



Castles along the Rhine: The Upper Middle Rhine Valley

The Rhine flows south to north through the middle of Germany. It is over 1300 kilometers long; 65 kilometers of the Upper Middle portion is inscribed on the World Heritage List. The town of Rudesheim is the starting point for downstream cruises. Not a single bridge connects both banks of the river along the World Heritage designated part of the River. The Rhine has served as a major transportation route for ferrying people, culture and goods for centuries.

This is the so-called “mouse tower” built in the 13th century for collecting taxes from passing ships. The advantages of being able to levy tolls and regulate the river traffic lead feudal overlords to fight between themselves for influence in the region. By the 14th century the number of toll gates in the area had reached 60.

Pfalzgrafenstein Castle is built on a sandbar. 20 customs officers once lived within its walls. The medieval castles conjure romantic notions, but were in fact built with practical purposes in mind: one of which was to levy taxes.

Marksburg Castle was built in the 13th century and retains much of its medieval character. It has never been destroyed. The castle’s cannons fired on vessels that did not have permission to go by. Knights who pledged their services to the master of the castle made it their home. The dining room windows were small and the thick walls broadened out into the room in a triangular shape to insure maximum protection.

This is Reichenstein Castle, once a den for a band of knight thieves who preyed on passing ships. Not all knights were chivalrous and some took advantage of their position. The castle was attacked in the 13th century to expel corrupt knights.

World Heritage status has ushered in a new phase for the Upper Middle Rhine. This landscape today fuels the imagination. It is a source of historical fascination.

Les Châteaux de la vallée du Rhin : La vallée supérieure du cours du Rhin

Le Rhin coule du sud au nord, traversant la moitié de l'Allemagne. Il mesure plus de 1300 kilomètres de long. Une portion de 65 km sur la partie haute du fleuve, est inscrite au patrimoine mondial.

La ville de Rüdesheim est le point de départ pour des croisières vers l'aval du fleuve. Il n'existe aucun pont reliant les deux rives du fleuve, le long de la partie inscrite au patrimoine mondial. Le Rhin représente, depuis des siècles, une voie de transport majeure pour véhiculer les personnes, la culture et les biens.

Voici la "tour aux souris" construite au 13ème siècle. Elle sert de postes de péage aux navires de passage. Les mannes financières provenant des péages et la régulation du trafic sur le fleuve, ont conduit les seigneurs à se battre entre eux pour avoir la mainmise sur la région. Vers le 14ème siècle, on comptait plus de 60 postes de péages.

Le château de Pfalzgrafenstein est construit sur un banc de sable. Autrefois vingt officiers des douanes vivaient entre ses murs. Les châteaux médiévaux nous paraissent souvent romantiques, mais, en réalité, ils furent construits dans un objectif très pratique: l'un d'entre eux était tout simplement de lever des taxes.

Le château du Marksburg fut construit au 13ème siècle et a conservé une grande partie de son caractère médiéval. Il n'a jamais été détruit. Les canons du château tiraient sur les bateaux qui n'étaient pas autorisés à passer. Les chevaliers, qui louaient leurs services au maître des lieux, en firent leur demeure. Les fenêtres de la salle à manger étaient petites et les murs épais de la pièce étaient percés de meurtrières en forme triangulaire afin d'assurer un maximum de protection.

Voici le château de Reichenstein. Il fut autrefois le repère d'une bande de chevaliers voleurs, qui attaquaient les navires de passage. Tous les chevaliers n'avaient pas forcément l'esprit chevaleresques et certains d'entre eux tiraient profit de leur situation. Le château fut attaqué au 13ème siècle, pour en expulser les chevaliers corrompus.

Le patrimoine mondial est entré dans une nouvelle phase concernant cette partie haute du fleuve. Ce paysage aujourd'hui nourrit l'imagination. C'est une source de fascination historique.

Los Castillos del del Rin: El Valle del Alto Rin Medio

El río Rin fluye desde el sur al norte cortando en Alemania por la mitad. Tiene más de 1.300 kilómetros de largo. Un tramo de 65 kilómetros, que corresponde al valle del Alto Rin medio, está inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial. El pueblo de Rudesheim es el punto de partida para los cruceros fluviales. Ningún puente conecta las orillas del río a lo largo de la porción designada como Patrimonio Mundial. El Rin ha servido como ruta de transporte para trasladar gente, cultura y mercancías por siglos.

Esta es lo que se conoce como “la torre del ratón”, construida en el siglo XIII para cobrar impuestos de los barcos que pasaban. La ventaja de ser capaz de imponer peajes y regular el tráfico fluvial llevó a los caballeros feudales a luchar entre ellos para tener mayor influencia en la región. En el siglo XIV el número de peajes en el área alcanzaba a 60.

El Castillo de Pfalzgrafenstein fue construido en un banco de arena. Entre sus paredes llegaron a vivir veinte oficiales de aduana. Los castillos medievales se asocian con nociones románticas, pero fueron construidos con propósitos prácticos, uno de los cuales era cobrar impuestos.

El castillo de Marksburg fue construido en el siglo XIII y conserva mucho de su carácter medieval. De hecho, nunca ha sido destruido. Los cañones del castillo disparaban sobre los navíos que no tenían permiso para navegar por allí. Los caballeros que ofrecían sus servicios al señor del castillo lo hicieron su hogar. Las ventanas del comedor eran pequeñas y las paredes alrededor de éstas se ensanchaban hacia la sala en una forma triangular para asegurar la máxima protección.

Éste es el Castillo Reichenstein, que alguna vez fue la guarida de una banda de caballeros ladrones que asaltaban los barcos que pasaban. No todos los caballeros eran correctos y algunos se aprovecharon de su posición. El castillo fue atacado en el siglo XIII para expulsar a los caballeros corruptos.

El estatus de Patrimonio Mundial marcó el comienzo de una nueva era para el valle del Alto Rin medio. Este paisaje estimula hoy la imaginación. Es una fuente de fascinación histórica.

قصور على طول نهر الراين Rhine: وادي وسط الراين الأعلى

نهر الراين يجري جنوباً وشمالاً عبر وسط ألمانيا. يبلغ طوله أكثر من 1300 كيلومتراً. والكيلومترات الخمسة وستون الموجودة في أعلى الجزء الأوسط مسجّل في قائمة التراث العالمي. مدينة رودسهام Rudesheim الصغيرة تُعتبر نقطة بداية الرحلات في اتجاه مجرى النهر. لا يوجد أيّ جسر موصل بين ضفتي النهر على طول الجزء من النهر المحدد كتراث عالمي. استخدم نهر الراين كطريق رئيسي لنقل الأفراد والثقافة والسلع لمدة قرون عديدة.

هذا هو "برج الفأر" الذي تم تشييده في القرن الثالث عشر لجمع الضرائب من السفن المارة. وأدت مزايا جباية الرسوم وتنظيم المرور على النهر إلى حروب بين الأسياد الإقطاعيين من أجل السيطرة على المنطقة. وفي القرن الرابع عشر وصل عدد بوابات الرسوم إلى 60 بوابة.

تم بناء قصر بفالسغرافنشتاين Pfalzgrafenstein على امتداد رملي. كان يعيش داخل هذه الجدران عشرون ألف موظف في وقت من الأوقات. قصور العصور الوسطى تستحضر الرومانسية إلى الأذهان. ولكنها في الواقع شُيّدت لأغراض عملية: وأحدها جمع الضرائب.

قصر ماركسبورغ Marksburg بُني في القرن الثالث عشر واحتفظ بالكثير من صفات القرون الوسطى. لم يدمر أبداً. كانت مدافع القصر تطلق النيران على السفن التي لم يُسمح لها بالعبور. الفرسان الذين قدموا ولأئهم إلى سيد القصر اعتبروا هذا الأخير دارهم. كانت نوافذ حجرة الطعام صغيرة وسميكة تتوسع داخل الحجرة في شكل مثلث لتأمين أقصى حد من الوقاية.

هذا هو قصر رايشنشتاين Reichenstein الذي كان في وقت من الأوقات وكرّاً للصمص من الفرسان الذين كانوا يسرقون السفن المارة. لم يكن جميع الفرسان يتسمون بالشهامة واستغل البعض منهم مناصبهم. هوجم القصر في القرن الثالث عشر لطرد الفرسان الفاسدين. انتقل التراث العالمي في مرحلة جديدة إلى أعلى وسط الراين. هذا المنظر الطبيعي يغذي اليوم الخيال. إنه مصدر انبهار تاريخي.